

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ  
(ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки 06.03.01 БИОЛОГИЯ

Профиль подготовки Общая биология

Уровень высшего образования БАКАЛАВРИАТ

Форма обучения \_\_\_\_\_ очная \_\_\_\_\_

семестр	Трудоемкость зач. ед. час.	Лекций, час	Практич. занятий час	Лаборат. работ час	СРС час	Форма промежут. контроля (экз./зачет)
5	2/72		32		40	зачет
6	2/72		36		36	зачет
итого	4/144		68		76	Зачёт, зачёт

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

Целью изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации» является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, и овладение студентами иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет интегрироваться в международную профессиональную среду и использовать иностранный язык как в профессиональной/производственной и научной деятельности, так и для дальнейшего самообразования.

В задачи дисциплины входит:

- Совершенствование коммуникативных умений в четырех основных видах речевой деятельности: чтении, письме, аудировании, говорении.
- Формирование / развитие активного словарного запаса за счет общенаучной лексики, а также формирование индивидуального словаря-минимума научной специализации.
- Систематизация ранее изученного языкового, а также овладение новыми языковыми средствами в соответствии с отобранными темами и сферами общения.
- Овладение студентами умением представлять понятия, выражая их собственными словами при обобщении, анализе, критике и обсуждении проблем в рамках отобранных тем.
- Овладение умениями аннотирования/реферирования научных источников.
- Стимулирование самостоятельной деятельности по овладению иностранным языком, способности к самообразованию.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина «Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (французский)» относится к факультативным дисциплинам по направлению подготовки 06.03.01 БИОЛОГИЯ

## **3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

*Выпускник должен обладать следующими общеобразовательными компетенциями:*

**ОК-5** способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

**ОК-6** способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, конфессиональные и культурные различия

***В результате освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:***

**1. Знать ОК-5:**

- базовые правила грамматики (на уровне морфологии и синтаксиса);
- базовые нормы употребления лексики и фонетики;
- требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры.
- основные способы работы над языковым и речевым материалом;
- основные ресурсы, с помощью которых можно эффективно восполнить имеющиеся пробелы в языковом образовании (типы словарей, справочников, компьютерных программ, информационных сайтов сети ИНТЕРНЕТ, текстовых редакторов и т.д.);

**2. Уметь ОК-6 :**

- в области аудирования: воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических (медийных) и прагматических текстов, относящихся к различным типам речи (сообщение, рассказ), а также выделять в них значимую /запрашиваемую информацию;
- в области чтения: понимать основное содержание несложных аутентичных общественно-политических, публицистических и прагматических текстов (информационных буклетов, брошюр/проспектов), научно-популярных и научных текстов, блогов/веб-сайтов; детально понимать общественно-политические, публицистические (медийные) тексты, а также письма личного характера; выделять значимую/запрашиваемую информацию из прагматических текстов справочно-информационного и рекламного характера;
- в области говорения: начинать, вести/поддерживать и заканчивать диалог-расспрос об увиденном, прочитанном, диалог-обмен мнениями и диалог-интервью/собеседование при приеме на работу, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости используя стратегии восстановления сбоя в процессе коммуникации (переспрос, перефразирование и др.); расспрашивать собеседника, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); делать сообщения и выстраивать монолог-описание, монолог-повествование и монолог-рассуждение;



- в области письма: заполнять формуляры и бланки прагматического характера; вести запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), а также запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблематике; поддерживать контакты при помощи электронной почты (писать электронные письма личного характера); оформлять Curriculum Vitae/Resume и сопроводительное письмо, необходимые при приеме на работу, выполнять письменные проектные задания (письменное оформление презентаций, информационных буклетов, рекламных листовок, коллажей, постеров, стенных газет и т.д.).

### **3. Владеть ОК-5, ОК-6 :**

- стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов ;
- компенсаторными умениями, помогающими преодолеть «сбои» в коммуникации, вызванные объективными и субъективными, социокультурными причинами.
- стратегиями проведения сопоставительного анализа культур различных стран;
- приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ» (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК).

*Общая трудоёмкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы, 144 часа*

№ п/п	Раздел (тема) дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)						Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %)	Формы текущего контроля успеваемости форма промежуточной аттестации (по семестрам)	
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Контрольные работы	СРС	КП / КР			
1	Изучаемые дисциплины; их проблематика Чтение и перевод текстов по специальности Аннотирование и реферирование Тема « La lettre officielle »	5	1-4		12				12		3/25%	Рейтинг-контроль 1
2	Чтение и перевод профессионально ориентированных текстов Тема La structure et les cadres de l'entreprise. L'organigramme de l'entreprise.	5	5-8		10				12		2/20%	Рейтинг-контроль 2
3	Чтение и перевод текстов по специальности с элементами аннотирования и реферирования Тема Recherche et offre d'emploi. Le CV. L'entretien d'embauche	5	9-13		10				16		2/20%	Рейтинг-контроль 3
<b>Всего за семестр</b>					<b>32</b>				<b>40</b>		<b>7/22%</b>	<b>Зачёт</b>
1	Чтение текстов профессиональной направленности с целью извлечения специфической информации. Тема: « La visite de l'entreprise. Les pourparlers d'affaires »	6	1-6		12				12		3/25%	Рейтинг-контроль 1

2	Чтение текстов профессиональной направленности с элементами аннотирования и реферирования. Тема: “La correspondance d'affaires. Parler au téléphone “	6	7-12	12		12	3/25%	Рейтинг-контроль 2
3	Чтение и перевод текстов профессиональной направленности Презентации на тему специальности Тема: « Les nouveaux moyens de communication»	6	13-18	12		12	3/25%	Рейтинг-контроль 3
<b>Всего за семестр</b>				36		36	9/25%	зачёт
<b>Всего</b>				68		76	16/24%	Зачёт, зачёт

**ТЕМАТИКА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ»**

(по видам речевой деятельности)

Изучаемые дисциплины, их проблематика.

Чтение и перевод текстов профессиональной направленности

Функциональные обязанности различных специалистов данной профессиональной сферы. Научно-технический прогресс и его достижения в сфере профессиональной деятельности.

Письменный перевод научно-технической литературы с французского языка на русский.

Техника ведения переговоров и деловых встреч. Телефонные переговоры. Новые средства коммуникации. Заключение контракта.

Рецептивные виды речевой деятельности.

Аудирование и чтение.

- Понимание основного содержания: публицистические, научно-популярные и научные тексты об истории, характере, перспективах развития науки и профессиональной отрасли: тексты интервью со специалистами и учёными данной профессиональной области;
- Понимание запрашиваемой информации: научно-популярные и прагматические тексты (справочники, объявления о вакансиях);



- Детальное понимание текста: научно-популярные и общественно-политические тексты по проблемам данной науки/ отрасли (например, биографии),

#### Продуктивные виды речевой деятельности

Говорение: монолог-описание (функциональных обязанностей/ квалификационных требований); монолог-сообщение (о выдающихся деятелях науки и профессиональной сферы, о перспективах развития отрасли); монолог-рассуждение по поводу перспектив карьерного роста/ возможностей личностного развития; диалог-интервью/ собеседование при приёме на работу.

Письмо: написание CV; сопроводительного письма; тезисов письменного доклада.

### **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки бакалавра реализация компетентностного подхода предусматривает широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий. В рамках учебного курса по дисциплине Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации используются следующие образовательные технологии:

- интерактивные формы проведения занятий (компьютерные симуляции, работа с мультимедийными программами в компьютерных классах и др.);
- электронные тренинги в сочетании с внеаудиторной работой по интерактивной программе [www.lefrancaisfacile.com](http://www.lefrancaisfacile.com).
- интенсивная внеаудиторная работа (домашняя работа с мультимедийными продуктами, прилагаемыми к УМК; творческий проект с поиском в глобальных информационных сетях).
- активные формы проведения практических занятий (работа в парах, симуляционные и ролевые игры, ситуационная методика обучения - кейс-метод, лексико-грамматические тренинги);
- проведение конкурсов презентаций с использованием PowerPoint,
- проведение круглых столов, конференций;

На проведение занятий в интерактивной форме отводится не менее 20% занятий, что соответствует норме согласно ФГОС.

### **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.**

В рамках данной Программы рекомендуется использовать рейтинговую систему контроля, хотя использование традиционной системы контроля также возможно.

Рейтинговый контроль предполагает

- систематичность контрольных срезов на протяжении всего семестра;
- обязательную отчетность каждого студента за освоение каждого учебного раздела/темы в срок, предусмотренный учебным планом и графиком освоения дисциплины;
- регулярность работы каждого студента, формирование должного уровня дисциплины, ответственности и системности в работе;
- обеспечение быстрой обратной связи между студентами и преподавателем, что позволяет корректировать успешность учебно-познавательной деятельности каждого студента и способствовать повышению качества обучения профессиональному иностранному языку;
- ответственность преподавателя за мониторинг учебной деятельности каждого студента на протяжении всего курса обучения

Традиционная система контроля.

Текущий контроль призван обеспечивать своевременную обратную связь, способствовать улучшению качества образовательного процесса, помогает своевременно внести коррективы в программу освоения языкового материала и овладения различными видами речевой деятельности.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в устной и письменной форме в виде комплексных тестов, контрольных работ, устных опросов.

Промежуточная аттестация направлена на получение информации об уровне умений и сформированности навыков употребления терминологической лексики и грамматического материала, в пределах тематики и проблематики изучаемых разделов курса. Контроль проводится в виде зачета по семестрам.

**Формами текущего контроля (рейтинги) являются**

- тестирование всех видов речевой деятельности;
- контрольные работы по отдельным темам
- проведение бесед и деловых игр в пределах изучаемых тем;
- подготовка и проведение презентаций;
- письменный перевод аутентичных текстов общекультурной тематики и профессиональной направленности

**Рейтинги**

**V семестр**



**Рейтинг-контроль 1.** Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме «La lettre officielle».

**Рейтинг-контроль 2.** Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме «L'organigramme de l'entreprise».

**Рейтинг-контроль 3.** Письменный перевод теста специальности объемом 1200 печ. зн. Тестирование по теме «Recherche et offre d'emploi».

#### **VI семестр**

**Рейтинг-контроль 1.** Проведение презентаций. Письменный перевод текста по специальности объемом 1200 печ. зн.

**Рейтинг-контроль 2.** Проведение презентаций. Монологическое высказывание по теме, связанной со специальностью

**Рейтинг-контроль 3.** Проведение презентаций. Письменный перевод текста по специальности объемом 1200 печ. зн.

#### **ТРЕБОВАНИЯ К ЗАЧЁТАМ (V– VI семестры)**

**Зачёт состоит из двух частей: письменной и устной.**

1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод с французского языка на русский язык
- Написание аннотаций и рефератов по темам

2. Задание устной части включает:

- Сообщение по теме
- Собеседование (диалог) по изученной теме
- Подготовка и обсуждение докладов и презентаций на зачёте/НТК

**Вопросы к зачёту:**

#### **5 семестр**

1. Письменный перевод по теме «La lettre officielle». Перевести/составить письмо-запрос.

2. Составить монологическое сообщение по теме «La structure et les cadres de l'entreprise».

(С опорой на предоставленные вопросы/схемы)

3. Собеседование по теме «L'entretien d'embauche»

#### **6 семестр**

1. Письменный перевод профессионально ориентированного текста (Объем 800-1000 печ. знаков).

2. Составить монологическое сообщение по теме «La visite de l'entreprise» (С опорой на предоставленные вопросы/схемы)

3. Собеседование по теме «Parler au téléphone»

**Самостоятельная работа студентов**

Особое внимание уделяется самостоятельной работе студентов. Эта работа призвана **обеспечить**:

- 1) осознанную и систематическую отработку языкового и речевого учебного материала;
- 2) выработку навыков восприятия и анализа аутентичных иноязычных текстов и отработку формируемых стратегий работы с ними, как на уровне рецепции, так и на уровне продукции;
- 3) формирование навыков критического мышления, аргументации, поиска путей самостоятельного решения поставленной коммуникативной и/или исследовательской задачи;
- 4) развитие и совершенствование творческих способностей при самостоятельном изучении и решении коммуникативной задачи

### **Задания для самостоятельной работы студентов (в соответствии с РП)**

#### **V семестр**

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; чтение и перевод текстов; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; лексико-грамматические упражнения; подготовка к контрольной работе/тестированию; подготовка устного монологического высказывания по теме занятия (объем высказывания – 15-20 предложений); подготовка презентации по теме занятий; внеаудиторное чтение адаптированных текстов на иностранном языке.

*Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы устного монологического высказывания по теме занятия, докладов, презентаций, проектов, творческих заданий)*

1. Подготовка устного монологического высказывания по теме занятия
2. Подготовка презентации по теме занятия

#### **VI семестр**

работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий; работа с текстами (чтение поисковое, изучающее); лексико-грамматические упражнения; подготовка к контрольной работе/тестированию; составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия; письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на французском языке; письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков); изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языках (реферирование/пересказ); внеаудиторное чтение текстов на иностранном языке.



*Примерный перечень вопросов для самостоятельной работы по дисциплине (темы устного монологического высказывания по теме занятия, докладов, презентаций, проектов, творческих заданий)*

1. Внеаудиторное чтение профессионально ориентированных текстов
2. Реферирование/аннотирование текстов по специальности

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:**

Основная и дополнительная литература (УМК, учебники и учебные пособия, словари, информационно-справочные и поисковые системы и т.д.) выбираются кафедрой исходя из специфики вуза, факультета, кафедры и уточняются в рабочей программе.

К использованию допускаются УМК и учебные пособия, ресурсные материалы как отечественных, так и зарубежных издательств, однако рекомендуется использовать материалы, прошедшие экспертизу и одобренные НМС по иностранным языкам МОН РФ.

### **Литература**

#### а) основная

- 1. Французский язык: базовый курс** Авторы Харитоновна И.В., Беляева Е.Е., Бачинская А.С. и др. **Библиография:** Французский язык: базовый курс [Электронный ресурс] : учебник / И.В. Харитоновна, Е.Е. Беляева, А.С. Бачинская и др. - М. : Прометей, 2013. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785704224860.html>
- 2. Вадюшина, Д.С. Французский язык.** Учимся слушать и понимать. Уровни I, II : (с электронным звуковым приложением) [Электронный ресурс] / Д.С. Вадюшина, С.Н. Панкратова. – Минск: Вышэйшая школа, **2014.** – 229 с. - ISBN 978-985-06-2290-7. <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=509044>
- 3. Храмова И.А., Гатинская В.П. Informatique et Technologies de l'information: traduction technique pour les etudiants de l'Institut d'automatisme du controle et de technologies d'information:** (Информационные технологии: технический перевод): учебно-методическое пособие по французскому языку / И.А. Храмова, В.П. Гатинская. - Казань: Издательство КНИТУ, 2013. - 128 с. - ISBN 978-5-7882-1493-1. <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785788214931.html>
- 4. Меркулова Н.В. Французский язык для специальных целей** [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов и магистрантов всех специальностей/ Меркулова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Воронеж: Воронежский государственный архитектурно-строительный университет, ЭБС АСВ, 2014.— 92 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/30854>.— ЭБС «IPRbooks»

#### б) дополнительная



1. Тетенькина Т.Ю. **Французский язык: Читаем профессионально ориентированные тексты:** учеб. пособие / Т.Ю. Тетенькина, Т.Н. Михальчук. – Минск: Выш. шк., 2010. – 287 с. - ISBN 978-985-06-1885-6. 2010 <http://znaniium.com/bookread2.php?book=507154>
2. Шмелева Н.В. **Французский язык: Ведение дискуссии на французском языке:** учеб. пособие. Уровень В2 / Н.В. Шмелева - М.: МГИМО, 2009. - 168 с. - ISBN 978-5-9228-0469-1. 2009 <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922804691.html>
3. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова Учебник французского языка LE **FRANCAIS.RU A1** 2010 Нестор Академик (Библиотека ВлГУ)
4. Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Л. Читахова Учебник французского языка LE **FRANCAIS.RU A2** 2010 Нестор Академик (Библиотека ВлГУ)
5. Л.В. Тогунова. «**ДЕЛОВАЯ ПЕРЕПИСКА**». Методическая разработка по обучению чтению. Владимир. 2010 г. (Библиотека ВлГУ)

в) Интернет-ресурсы

**Компьютерные курсы для изучения французского языка**

1. **Talkinteractive** Учите **ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка
2. **Movie Talk.** **ФРАНЦУЗСКИЙ** интерактивный курс французского языка
3. **ФРАНЦУЗСКИЙ. ПУТЬ К СОВЕРШЕНСТВУ** Полный курс французского языка
4. **Talk to Me Французский. Полный курс** интерактивный курс французского языка
5. **Talk to Me Французский** – интерактивный компьютерный курс для изучения французского языка.

<http://www.wikipedia.fr>.

[www.france.diplomatie.fr/](http://www.france.diplomatie.fr/)

<http://www.voiLa.fr/>

[www.tv5.org](http://www.tv5.org)

<http://www.france24.com/fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>


**8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

1. Мультимедийные средства
2. Наборы слайдов и кинофильмов
3. Деловые игры
4. Демонстрационные приборы.
5. Учебные аудитории в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению  
06.03.01 БИОЛОГИЯ

Профиль подготовки Общая биология

Рабочую программу составила доцент кафедры ИЯПК  Л.В. ТОГУНОВА

Рецензент: проф. кафедры профессиональной языковой подготовки ВЮИ ФСИН РФ,  
к.ф.н.,  А.В. ПОДСТРАХОВА

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 2/1 от 10.11. 2014 г.

Зав. кафедрой ИЯПК  Е.П. МАРЫЧЕВА

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической комиссии  
направления 06.03.01 БИОЛОГИЯ

Протокол № 2/1 от 10.11. 2014 г.

Председатель комиссии  Т.А. ТРИФОНОВА

**ЛИСТ ПЕРЕУТВЕРЖДЕНИЯ  
РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующая кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующая кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа одобрена на \_\_\_\_\_ учебный год

Протокол заседания кафедры № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_ года

Заведующая кафедрой \_\_\_\_\_